

## Progetti » Oltrentanta: "Ricordando con le villotte popolari"

---

### I testi

---

#### "Lune" motivo popolare

"Lune, lune ven abas  
Ti darai polente e lat  
Ti darai la me gjaline  
Cun dute la puline"

#### "Ursule parussule" motivo popolare

"Ursula parussula  
Ce fâtu su chê vit?  
A mangji pan e coculis  
A spieti me marît!  
Me marît le (al è) lât in Fransa  
A comprâ une belansa  
Par pesâ me barbe crot  
Ch' al cjantava di e gnot  
Cjanta cjanta Odula  
Sivila ortolan!  
Cui isa la plui biela  
La fiaie dal Dean  
Cui isa la plui bruta?  
La fia di Batistuta  
Batistuta al ten la lum  
La gjatuta mur di sum.  
Pieri la bati,  
Simon la mena via  
su lis puartis di Gurizza  
par compra una pilizza.  
Pilizz, pilizzòn  
tre fauntâtis sul barcon:  
una fila, una daspa,  
una faspipin di pasta  
e no ul dami un a mi  
e jè che resti li!

#### "Anin a nolis" motivo popolare

"Anin, anin a nolis  
Se cjatarin il lôf  
Lu cjaparin pe code  
Lu metarin tal cjôt"

#### Filastrocca popolare

"Ghih ghin gaia  
Martin su la paia  
Paia paieta  
E pic! Una sciafeta!"

### **Filastrocca Infantile**

&ldquo;Cavallino arri arrò  
Per la biada che ti do  
Per i ferri che ti metto  
Per andare a San Francesco  
San Francesco bona via  
Cavallino via via&rdquo;

### **Filastrocca popolare**

&ldquo;San Martin mi tenta  
Che fedì la polenta  
Che copi la rassuta  
Che bevi la tassuta  
Che bevi un bicjarin  
Evviva San Martin!&rdquo;

### **Canzone**

&ldquo;La solitudine si deve sfuggire, si deve sfuggir  
Con le compagne si può gioire, con le compagne si può gioir&rdquo;

### **Poesiola infantile**

&ldquo;Tutte tutte le mattine  
Il gattin con le zampine  
Lui si lava il suo musetto  
Si pulisce, si tien netto  
Il bambino che pulito  
Non ha il volto né il vestito  
Sudicione di un bambino  
Vada a scuola dal gattino&rdquo;

### **Cantilena popolare**

&ldquo;Bella lavanderia la vada prender acqua!  
Dove sè sta acqua? I Lupi la ga bevuda  
Dove sè sti lupi? I ga cambiado strada  
Dove sé sta strada? La neve la gà coverta  
Dove sé sta neve? El sol la ga scolada  
Dove sé sto sol? In Casa del Nostro Signor!&rdquo;

### **Poesiola friulana**

&ldquo;Catinute buine frute  
La matine va in cucina  
A buinore a lavorâ  
Ma Zizute plui pigrute  
Sta cuiete sot la plete  
Fin a l&rsquo;ora di mangiâ.  
La Catina tant gravina  
Premurosa laboriosa  
Prest sposine si farà

Ma Zigate plui pigrate  
Viziade mal usade  
Vedranate restarà&rdquo;

### Racconto BARBA COSSON

Una femina no saveva semut fâ par fâ durmî il so frut tal so jetut ealore gi à dit:  
&ldquo;Se no tu duarmis stasera al ven Barba Cosson a partâti via&rdquo;.  
&ldquo;No, no, nol ven&rdquo; al dis il frut.  
&ldquo;Viôt, se al ven e ti cjata culi, a ti mangjal&rdquo; gi dîs la mari &ldquo;Sâtu se che fasin? Metin un pipinat di stras tal liet cun me e tu tu vâs ta scunute, cussì cuant ch&rsquo; al ven, no ti cjata&rdquo;.  
Alora la mari, dacuardi cuntun altri ch&rsquo;al faseva Barba Cosson, gi fâs dî:  
&ldquo;Soi sul prin scjalin&rdquo; al dîs Barba Cosson. &ldquo;Fati sot, fati sot&rdquo; gi dîs la mari al frut. &ldquo;Soi sul secont scjalin&rdquo; al dîs Barba Cosson. &ldquo;Fati sot, fati sot sintilu ch&rsquo;al ven sù&rdquo; gi dîs la mari.  
Si che duncje Barba Cosson al à fat ducj i scjalins.  
&ldquo;Soi dongja da puarta&rdquo; al dîs e dopo &ldquo;Cumò soi dongja dal jet&rdquo;  
E po dopo &ldquo;O viars la pleta: HAMMMM!&rdquo;  
E Barba Cosson al è lâat via cun chist pipinat di stras.  
E alora il frut: &ldquo;Oh, mama! No vegni plui a durmî cun te, a voi tal me jetut cumò!&rdquo;  
E cussì la mari e à risolt il so problema!

### Filastrocca

Chist al va a la cjassa  
Chist al copa al massa  
Chist al meti a cuei  
Chist al mangja dut  
Chist: &ldquo;Piu piu, pa l&rsquo;amôr di diu, dâmi un tocuto a mi&rdquo;.

### Racconto Bidin e Bidina

Una volta una mari e veva doi fruts, un frut e una fruta.  
Una di à diti &ldquo;Vait tal bosc a cjapâ sù li nolis&rdquo;.  
Cussì an cjolt sù il sac e i doi fruts son lâts a cjoli sù li nolis.  
Met dentri, empla empla, Bidin al veva emplât il sac e Bidina purtrop lu veva rot e li nolis a lavin jù par sota.  
Si che, cuant ch&rsquo;al era stof, Bidin à diti: &ldquo;Viôt Bidina, anin cjasa&rdquo;.  
&ldquo;No, no ven&rdquo; à diti jê.  
&ldquo;E jo clami il lôf che ti mangji&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Lôf, anin a mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;  
&ldquo;No jo&rdquo; à diti il lôf.  
&ldquo;E jo voi a dî al cjan che ti vuardi&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Cjan, anin a vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;  
&ldquo;No jo&rdquo; à diti il cjan.  
&ldquo;E jo voi a dî al baston che ti peti&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Baston, anin a petâi al cjan, che il cjan no ul vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;.  
&ldquo;No jo&rdquo; à diti il baston.  
&ldquo;E jo voi a dî al fûc che ti brusi&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Fûc, anin a brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;.  
&ldquo;No jo&rdquo; à diti il fûc.  
&ldquo;E jo voi a dî a l&rsquo;aghe che ti distudi&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Aghe, anin a distudâ il fûc, che il fûc nol ûl brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;.  
&ldquo;No jo&rdquo; à diti l&rsquo;aghe.  
&ldquo;E jo voi a dî al bo che ti bevi&rdquo; à diti Bidin.  
&ldquo;Bo, anin a bevi l&rsquo;aghe, che l&rsquo;aghe no ûl distudâ il fûc, che il fûc nol ûl brusâ il baston, che il baston nol ûl petâi al cjan, che il cjan nol ûl vuardiâ il lôf, che il lôf nol ûl mangjâ Bidina, che Bidina no ûl vignî cjasa&rdquo;.  
&ldquo;Si jo&rdquo; à diti il bo.  
Si che il bo svelto bevê l&rsquo;aghe, l&rsquo;aghe svelta distudâ il fûc, il fûc svelto brusâ il baston, il baston svelto petâ al cjan, il

cjan svêlt vuardià il lôf, il lôf svêlt gi corè daur a Bidina però nol rivà a cjàpâla parse che Bidina coreva pi di lui e je rivada a cjasal!

### Filastrocca

Dice il pollice: &ldquo;Che fame!&rdquo;  
Porta l&rsquo;indice un salame  
Però il medio e l&rsquo;anulare  
Non lo vogliono affettare  
Lesto lesto il mignolino  
Scappa via col salamino.

**I seguenti testi sono stati messi a disposizione dal sig.re Daniele &ldquo;Meni&rdquo; Simonetti**

### UNA VOLTA SI DISEVA....

Se di joba il soreli al va tal sac, prin di domenia al ven un slavuas!

\*\*\*

Cui ch&rsquo;al à bêś, al fâś lavorâ, cui ca &lsquo;nd à massa, al fâś piturâ.

\*\*\*

Cui ch' al duar nol pia pes, ma al mangja istès

\*\*\*

Checo Beco sta sul fen, dai il voli a cui ch'al ven.

Vignarâ la gjata vuarba parila fûr da puarta!

\*\*\*

Meni Menai cun cuatri cjavai, cun cuatri carossis, menimi a gnossis!

\*\*\*

Luna, luna, ven a bas: ti darai pan e gras

Luna, luna, ven di sora: ti darai una panola.

\*\*\*

Doman je fiesta! Si mangja la mignestra;

si copa la rassuta, su bêf una tassuta

si scova il fogolâr e &hellip;Viva il carnevâl!

\*\*\*

Sante striche di pitiche ,

di piton, scarabon,

asinel bona sera e fora chel.

\*\*\*

Gri, gri: salta fûr di lì.

Tô mari je muarta daûr da puarta.

To pari al è par murî salta fûr di lì.

Cai, cai bacanaî met fûr i cuars se no ti coparai.

### RIGINUTA

Rigina era lada a scuela pa prima di, vistidut gnûf di regadin e cu li cjalzîs lungjîs blancjîs gucjadis da nona. Rigina va ta cusina dal palas, dulà che prima dal gustâ saveva ca era la contessa, jentra, fâś un biel inchin e gi dîs: - Uè soi lada a scuela! Sperant intun confet o intun biscot. E la contessa: Brava, tu vâś a scuela, alora dopo gustât tu scomensis a sborzâ tal ort. E di chê di Regina à simpri rumât la tiara; di frura, di zovina, di sposada, par duta la vita.

### PINOCCHIETTO

Pinocchietto va a palazzo

con tre libri sotto il braccio;

la lezione non la sa

ed un cinque piglierà.

Con un cinque non si passa

con un sei se passa appena:

con un sette ben benino,

con un otto ben benone,  
con un dieci bel campione!

#### CONTIS DI UNA VOLTA

Ara bara ti catara, essen bessen . ruder muder  
poc a cui che i tocja di stâ sot.

\*\*\*

Toni, toni cûl di fiar: la pursita ta l'amâr.  
La pursita i cor daûr: toni conì al scjampa fûr

\*\*\*

Santa strica dipitica; dipitica dipitoca,  
Lubiana, Canziana, Asinèl: Buina vita, fora chel.

\*\*\*

Din -don &ndash; lon: tre fusetis sul balcon,  
una e fila, una e daspa e una e fâs  
il pistum par chesta Pasca.

\*\*\*

Coculis e milus chesti robis son pai frutus  
Coculis e colas chesti robis son pai fantas  
(si cjanta pal pignarûl )